



Број: 17-14-1-4535-2/18
Сарајево, 4. децембра 2018. године

**ПАРЛАМЕНТАРНА СКУПШТИНА
БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ**

**- ПРЕДСТАВНИЧКИ ДОМ
- ДОМ НАРОДА**

B

06-12-2018
01,02 - 05-2 - 2651 / 18

Предмет. Сагласност за ратификацију уговора, тражи се

У складу са чланом 19.д. Закона о поступку закључивања и извршавања међународних уговора ("Сл. гласник БиХ", бр 29/00 и 32/13), достављамо вам

Приједлог одлуке о ратификацији Уговора о зајму (Пројекат побољшања енергетске ефикасности у Болници Зеница) између Босне и Херцеговине и Европске банке за обнову и развој, ради давања сагласности за ратификацију. Уговор је потписао г. Вјекослав Беванда, министар финансија и трезора БиХ, 27. јуна 2018. године у Сарајеву.

Будући да је Министарство финансија и трезора БиХ надлежно за провођење поступка за закључивање овог уговора, молимо вас да на састанке ваших комисија, односно сједнице Дома, поред представника Предсједништва БиХ, као предлагача, позовете и представника Министарства који посланицима, односно делегатима може дати све потребне информације.

С поштовањем,

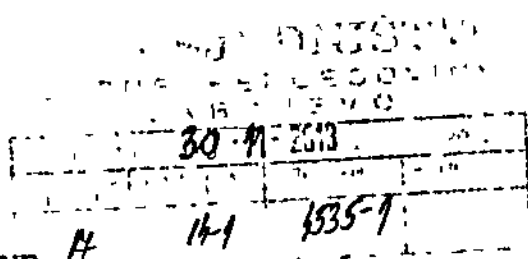
ГЕНЕРАЛНИ СЕКРЕТАР
Зоран Ђерић




MFA-BA-MPP

Broj: 08/1-23-05-2-31844-2/18

Datum: 28.11.2018.godine



PREDSJEDNIŠTVO BOSNE I HERCEGOVINE
SARAJEVO

PREDMET: Prijedlog odluke o ratifikaciji Ugovora o zajmu (Projekat poboljšanja energetske efikasnosti u Bolnici Zenica) između Bosne i Hercegovine i Evropske banke za obnovu i razvoj, dostavlja se

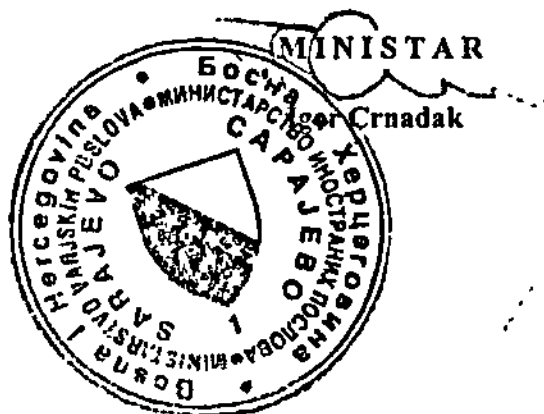
U prilogu akta dostavljamo odluke o ratifikaciji Ugovora o zajmu (Projekat poboljšanja energetske efikasnosti u Bolnici Zenica) između Bosne i Hercegovine i Evropske banke za obnovu i razvoj, potpisan 27. juna 2018. godine u Sarajevu, na engleskom jeziku.

Predsjedništvo Bosne i Hercegovine je na 48. redovnoj sjednici, održanoj 5. juna 2018. godine, donijelo Odluku o prihvatanju Ugovora o zajmu (Projekat poboljšanja energetske efikasnosti u Bolnici Zenica) između Bosne i Hercegovine i Evropske banke za obnovu i razvoj i ovlastilo ministra finansija i trezora Bosne i Hercegovine da potpiše ovaj Ugovor.

Molimo da Predsjedništvo Bosne i Hercegovine, u skladu sa odgovarajućim odredbama Zakona o postupku zaključivanja i izvršavanja međunarodnih ugovora ("Službeni glasnik BiH" broj 29/00 i 32/13), provede postupak ratifikacije navedenog Ugovora.

S poštovanjem,

Prilog: kao u tekstu



PRIJEDLOG

Na osnovu člana V 3. d) Ustava Bosne i Hercegovine i saglasnosti Parlamentarne skupštine Bosne i Hercegovine (Odluka broj: _____ od _____ . godine), Predsjedništvo Bosne i Hercegovine je na __. _____ sjednici, održanoj _____ . godine, donijelo

ODLUKU

O RATIFIKACIJI UGOVORA O ZAJMU (PROJEKAT POBOLJŠANJA ENERGETSKE EFIKASNOSTI U BOLNICI ZENICA) IZMEĐU BOSNE I HERCEGOVINE I EVROPSKE BANKE ZA OBNOVU I RAZVOJ

Član 1.

Ratifikuje se Ugovor o zajmu (Projekat poboljšanja energetske efikasnosti u Bolnici Zenica) između Bosne i Hercegovine i Evropske banke za obnovu i razvoj, potpisan 27. juna 2018. godine u Sarajevu, na engleskom jeziku.

Član 2.

Tekst Ugovora u prijevodu glasi:



IZVRŠNA VERZIJA
(Broj operacije 49431)

UGOVOR O ZAJMU

(Projekat poboljšanja energetske efikasnosti u Bolnici Zenica)

između

BOSNE I HERCEGOVINE

I

EVROPSKE BANKE ZA OBNOVU I RAZVOJ

Datum 27. juni, 2018. godine

SADRŽAJ

ČLAN I – STANDARDNI USLOVI; DEFINICIJE	1
Odlomak 1.01. Uključivanje Standardnih uslova	1
Odlomak 1.02. Definicije	5
Odlomak 1.03. Tumačenje	6
ČLAN II – OSNOVNI USLOVI ZAJMA	6
Odlomak 2.01. Iznos i valuta	6
Odlomak 2.02. Ostali finansijski uslovi Zajma	7
Odlomak 2.03. Povlačenje sredstava	7
Odlomak 2.04. Ovlašteni predstavnik za povlačenje sredstava.....	8
ČLAN III - IZVOĐENJE PROJEKTA	8
Odlomak 3.01. Ostale pozitivne projektne obaveze	8
Odlomak 3.02. Oslobođanje od poreza	9
ČLAN IV - SUSPENZIJA	9
Odlomak 4.01. Suspenzija.....	9
ČLAN V - PRAVOSNAŽNOST.....	10
Odlomak 5.01. Uslovi koji prethode pravosnažnosti	10
Odlomak 5.02. Pravna mišljenja.....	10
Odlomak 5.03. Raskid ugovora zbog neostvarivanja pravosnažnosti	11
ČLAN VI - RAZNO	11
Odlomak 7.01. Obavijesti.....	11
PRILOG 1 – OPIS PROJEKTA	1
PRILOG 2 – KATEGORIJE I POVLAČENJA SREDSTAVA	2

UGOVOR O ZAJMU

UGOVOR zaključen 27. juna 2018. godine između BOSNE I HERCEGOVINE ("Zajmoprimalac") i EVROPSKE BANKE ZA OBNOVU I RAZVOJ ("Banka").

PREAMBULA

BUDUĆI DA je Banka ustanovljena radi finansiranja posebnih projekata čiji je cilj poticanje prelaska na otvorenu, tržišno orijentiranu ekonomiju i promoviranje privatne i poduzetničke inicijative u zemljama Centralne i Istočne Evrope koje poštuju i primjenjuju principe višepartijske demokratije, pluralizma i tržišne ekonomije;

BUDUĆI DA Zajmoprimaoc namjerava da realizira projekat kao što je navedeno u Prilogu 1 koji će pomoći u poboljšanju energetske efikasnosti u Kantonalnoj bolnici Zenica ("Projektni entitet"), koja je potpuno u vlasništvu Kantona Zenica-Doboj ("Kanton");

BUDUĆI DA, će Projektni entitet implementirati Dio 1 Projekta uz finansijsku pomoć Zajmoprimaoca;

BUDUĆI DA, je Zajmoprimalac zatražio pomoć Banke za finansiranje dijela Projekta;

BUDUĆI DA, je Banka u procesu angažiranja sredstava na bazi donacije kao pomoć u implementiranju Dijela 1 Projekta; i

BUDUĆI DA, se Banka složila da na osnovu, *inter alia*, prije spomenutog odobri zajam Zajmoprimaocu u iznosu od EUR 10.000.000, pod uslovima određenim ili navedenim u ovom ugovoru i projektnom ugovoru zaključenom na gore navedeni datum između Projektnog entiteta i Banke ("Projektni ugovor" kako je definirano u Standardnim uslovima).

OVIM se strane slažu o sljedećem:

ČLAN I – STANDARDNI USLOVI; DEFINICIJE

Odlomak 1.01. Uključivanje Standardnih uslova

Sve odredbe Standardnih uslova Banke od 1. decembra 2012. godine ovim se uključuju i primjenjuju na ovaj ugovor sa istom snagom i dejstvom kao da su u cijelosti ovdje navedene, podložno sljedećim izmjenama (te odredbe sa takvim izmjenama se u daljem tekstu nazivaju „Standardni uslovi”):

(a) Definicija termina „Euro”, „EUR” ili „€” u Odlomku 2.02 Standardnih uslova će, za svrhu ovog ugovora, biti izmijenjena kako slijedi:

„Euro”, „EUR” or „€” znači zakonitu valutu država članica Evropske unije koje su prihvatile jedinstvenu valutu u skladu sa

zakonodavstvom Evropske unije koje se odnosi na ekonomsku i monetarnu uniju."

(b) Definicije „prisiljavanja“, „Tajnog dogovora“, „Korupcije“ i „Prevare“ u Odlomku 2.02 Standardnih uslova će, za potrebe ovog Ugovora, biti u potpunosti izbrisane.

(c) Definicija "Zabranjenih postupaka" u Odlomku 2.02 Standardnih uslova će, za potrebe ovog ugovora, biti izmijenjena kako slijedi:

„Zabranjeni postupci“ znače prisiljavanje, tajni dogovor, korupciju, prevaru, zloupotrebu resursa Banke, opstrukciju ili krađu, prema definiciji svakog od ovih izraza u Bančinoj politici i procedurama izvršenja koje nose datum naveden u Ugovoru o zajmu u definiciji „Politike i procedure izvršenja“."

(d) Definicija „Referentne stranice“ u Odlomku 2.02 Standardnih uslova će, za potrebe ovog ugovora, biti izmijenjena kako slijedi:

„Referentna stranica“ znači prikaz (i) za zajmove izražene u USD ili £, međubankarsku ponudenu stopu glavnih banaka u Londonu za depozite u valuti Zajma označen kao stranica LIBOR01 i LIBOR02 na Thomson Reuters servisu (ili neka druga stranica koja može da zamijeni stranice LIBOR01 i LIBOR02 na Thomson Reuters servisu u svrhu prikazivanja međubankarskih ponuđenih stopa u Londonu za depozite u valuti Zajma), i (ii) za zajmove u eurima, prikaz međubankarskih ponuđenih stopa u euro-zoni za depozite u valuti Zajma označen kao stranica EURIBOR01 na Thomson Reuters servisu (ili neka druga stranica koja može da zamijeni stranicu EURIBOR01 na Thomson Reuters servisu u svrhu prikazivanja međubankarskih ponuđenih stopa u euro-zoni za depozite u valuti Zajma)."

(e) Definicija „Dan TARGET“ u Odlomku 2.02 Standardnih uslova se, za potrebe ovog ugovora, mijenja i glasi:

„Dan TARGET“ označava svaki dan na koji je transevropski automatizovani bruto obračunski sistem plaćanja ekspresnim transferom u stvarnom vremenu (Trans-European Automated Real-time Gross Settlement Express Transfer system) otvoren za plaćanja u eurima."

(f) Odlomak 3.04(a) Standardnih uslova će, za potrebe ovog ugovora, biti izmijenjen kako slijedi:

„(a) Ako je u pitanju Zajam sa promjenljivom kamatnom stopom, za potrebe Odlomka 3.04(b) dolje, Relevantna tržišna kamatna stopa će biti:

(i) za prvi Kamatni period za svako Povlačenje, ponuđena godišnja stopa za depozite u valuti Zajma, koja se oglašava na Referentnoj strani počevši od 11.00 sati ujutro, kako je primjenjivo, po londonskom vremenu (za USD ili £) ili briselskom vremenu (za euro), na relevantni Datum određivanja kamate za period koji je jednak trajanju tog Kamatnog perioda (ili ako se takva stopa ne nalazi na Referentnoj stranici za period jednak trajanju tog kamatnog perioda ali se nalaze stope („Referentne stope“) na Referentnoj stranici kako za period koji je kraći tako i za period koji je duži od trajanja tog kamatnog perioda, Relevantna tržišna kamatna stopa će biti stopa (zaokružena naviše, po potrebi, na četiri decimale) koja bi bila primjenljiva za period jednak trajanju tog kamatnog perioda utvrđena korištenjem ravnolinijske interpolacije sa Referentnom stopom koja se nalazi na Referentnoj stranici za prvi period koji je kraći od trajanja tog kamatnog perioda i Referentnom stopom koja se nalazi na Referentnoj stranici za prvi period koji je duži od trajanja tog kamatnog perioda); i

(ii) za svaki sljedeći kamatni period, ponuđena godišnja stopa za depozite u valuti Zajma koja se nalazi na Referentnoj stranici počevši od 11.00 sati ujutro, kako je primjenjivo, po londonskom vremenu (za USD ili £) ili briselskom vremenu (za Euro), na relevantni Datum određivanja kamate za period koji je najbliži trajanju tog kamatnog perioda (ili, ako su ta dva perioda jednako blizu trajanja tog kamatnog perioda, prosjek te dvije relevantne stope);

pod uslovom da:

(1) ako, iz bilo kojeg razloga, Relevantna tržišna kamatna stopa ne može biti utvrđena u to vrijeme prema Referentnoj stranici, Relevantna tržišna kamatna stopa će biti godišnja stopa koju Banka utvrdi kao aritmetičku sredinu (zaokruženo naviše, ako je potrebno, na četiri decimale) ponuđenih godišnjih stopa za depozite u valuti Zajma u iznosu uporedivom sa dijelom Zajma koji podliježe promjenljivoj kamatnoj stopi a koji je neizmiren tokom relevantnog kamatnog perioda za period jednak kamatnom periodu koji se daju vodećim bankama, kako je primjenjivo, na londonskom međubankarskom tržištu (za USD ili £) ili na međubankarskom tržištu eurozone (za euro) koji Banci dostave barem dvije najveće aktivne banke koje Banka izabere na, kako je primjenjivo, londonskom međubankarskom tržištu (za USD ili £) ili međubankarskom tržištu Eurozone (za euro); i

(2) ako bi u skladu sa uslovima navedenim u ovom odlomku 3.04(a), Relevantna tržišna kamatna stopa bila manja od nule, Relevantna tržišna stopa će biti nula.“

(g) Odlomak 3.04 Standardnih uslova će, za potrebe ovog ugovora, biti izmijenjen da uključi novi Odlomak 3.04(c) kako slijedi:

„(e) Ako se dogodi i nastavi da traje događaj naveden u Odlomku 7.06 Standardnih uslova, Banka može odlučiti da od Zajmoprimaoca zahtijeva da plati kamatu na dio Zajma, ako ga bude, koji je podložan fiksnoj kamatnoj stopi, ne po toj fiksnoj kamatnoj stopi nego umjesto toga po promjenljivoj kamatnoj stopi.“

(h) Odlomak 3.09(a)(iii) Standardnih uslova će, za potrebe ovog ugovora, biti izmijenjen kako slijedi: "(iii) godišnja kamatna stopa koja se nudi, kako je primjenjivo, na londonskom međubankarskom tržištu (za USD ili £) ili na međubankarskom tržištu eurozone (za euro), na Datum određivanja zatezne kamate za depozite u valuti Zajma i u iznosu koji je uporediv sa neizmirenim iznosom za period jednak Periodu zatezne kamate ili, ako se dogodio Poremećaj tržišta, stopi koja u obliku godišnje stope u procentima odražava troškove koje Banka može imati za finansiranje Zajma iz bilo kojeg izvora koji Banka može razumno izabrati (ili po izboru Banke, Relevantne tržišne kamatne stope, ako postoji) pod uslovom da, ako bi stopa prema ovom pod-odlomku (iii) bila manja od nule, stopa će biti nula."

(i) Odlomak 3.10(b)(2) Standardnih uslova će, za potrebe ovog Ugovora, biti izmijenjen kako slijedi: „bilo koji dio Zajma koji je podložen Fiksnoj kamatnoj stopi bude ubrzan u skladu sa Odlomkom 7.06 ili na drugi način dospije za plaćanje prije svog navedenog dospijeća ili postane podložen promjenljivoj kamatnoj stopi u skladu sa Odlomkom 3.04(e) Standardnih uslova; ili“.

(j) Odlomak 3.13(a)(1)(B) Standardnih uslova se, za potrebe ovog Ugovora, mijenja kako slijedi: "(B) stope koja u obliku godišnje stope u procentima izražava Bančine troškove finansiranja Zajma iz bilo kojih izvora koje Banka može razumno izabrati (ili, po izboru Banke, Relevantne tržišne kamatne stope, ako postoji), pod uslovom da, ako bi stopa prema ovom pod-odlomku (B) bila manja od nule, stopa će biti nula, o čemu će Banka obavijestiti Zajmoprimaoca što je prije moguće a u svakom slučaju prije nego što dospije na plaćanje kamata za relevantni kamatni period; i"

(k) Odlomak 4.04(a)(ii) Standardnih uslova se, za potrebe ovog ugovora, mijenja kako slijedi:

„(ii) omogućiti predstavnicima Banke, na zahtjev Banke da;

(A) posjete bilo koji objekat ili gradilište u vezi sa Projektom;

(B) pregledaju neku ili svu robu, radove i usluge koji se finansiraju iz sredstava Zajma i svako postrojenje, instalacije, gradilišta, radove, zgrade, imanje, opremu, evidencije i dokumente koje se odnose na izvršenje svih obaveza Zajmoprimaoca prema Ugovoru o zajmu;

(C) za ove potrebe, imaju sastanke i vode razgovore sa predstavnicima i zaposlenicima Zajmoprimaoca kako Banka bude smatrala potrebnim i odgovarajućim;

u svakom slučaju, uključujući da (i) olakša Bančinu procjenu Projekta i da omogućiti Banci da ispita i riješi sve žalbe u vezi sa Projektom koje su dostavljene u skladu sa Bančnim mehanizmom za dostavljanje žalbi i (ii) procijeni da li je došlo do Zabranjene aktivnosti u vezi sa Projektom ili transakcijama koje su obuhvaćene ovim ugovorom.“

(l) Odlomak 7.01(a)(xv) Standardnih uslova će za potrebe ovog Ugovora biti izmijenjen kako slijedi: „Banka je suspendovala ili na drugi način modifikovala pristup Člana Bančnim sredstvima u skladu sa odlukom Odbora guvernera Banke“.

(m) Odlomak 8.01 Standardnih uslova će za potrebe ovog Ugovora biti izmijenjen tako da obuhvati dodatni paragraf, koji će glasiti kako slijedi:

„Bez obzira na druge odredbe ovih Standardnih uslova, Ugovor o zajmu, Ugovor o garanciji ili bilo koji projektni ugovor, Zajmoprimalac, Davalac garancije i svaki Projektni entitet (ako ih ima) su prihvatili i saglasili se da se Banka može pozvati na Politiku i procedure izvršenja u odnosu na navode o Zabranjenim aktivnostima.“

(n) Odlomak 8.04(b)(iii) Standardnih uslova će, za potrebe ovog Ugovora, biti izmijenjen kako slijedi: "(iii) Kada Generalni sekretar Stalnog suda za arbitražu treba da imenuje arbitra, Generalni sekretar Stalnog suda za arbitražu ima punu slobodu da izabere neku osobu koju smatra odgovarajućom da vrši funkciju arbitra u skladu sa članovima 9.2 i/ili 9.3 Pravila o arbitraži UNCITRAL."

Odlomak 1.02. Definicije

Gdje god su korišteni u ovom ugovoru (uključujući Preambulu i Priloge), osim ako je drukčije navedeno ili kontekst drukčije nalaže, izrazi definirani u Preambuli imaju značenje kakvo im je tu pripisano, izrazi definirani u Standardnim uslovima imaju značenja koja su im tamo pripisana, a sljedeći izrazi imaju sljedeća značenja:

„Ovlašteni predstavnik Zajmoprimaoca“	označava ministra finansija Bosne i Hercegovine
„Kanton“	znači Kanton Zenica-Doboj.
„Politika i procedure izvršenja“	znači Bančinu Politiku i procedure izvršenja od 4. oktobra 2017. godine
„Supsidijarni ugovor FBiH“	znači ugovor koji će biti zaključen između FBiH i Zajmoprimaoca u skladu sa Odlomkom 3.01(a), a taj ugovor se može mijenjati s vremena na vrijeme.
„FBiH“	znači Federaciju Bosne i Hercegovine.
„Finansijski ugovori“	znači ovaj ugovor, Supsidijarni ugovor FBiH, Supsidijarni ugovor ZDK-a, Ugovor o podršci za GCAP i Projektni ugovor.
„Fiskalna godina“	znači fiskalnu godinu Zajmoprimaoca koja počinje 1. januara svake godine.

„Ugovor o podršci za GCAP“

Znači ugovor o podršci za Akcioni plan za zeleni grad koji će biti zaključen između Banke i općine Zenica, a taj ugovor se može mijenjati s vremena na vrijeme.

„Ugovor o grantu“

znači ugovor o investicijskom grantu koji će biti zaključen između Banke i Zajmoprimaoca, a taj ugovor se može mijenjati s vremena na vrijeme.

„Projektni ugovor“

znači Projektni ugovor koji će biti zaključen između Banke, Kantona i Projektnog entiteta, a taj ugovor se može mijenjati s vremena na vrijeme.

„Projektni entitet“

znači Kantonalna bolnica Zenica.

„Jedinica za implementaciju Projekta/PIU“

znači jedinicu sa adekvatnim resursima i odgovarajućim osobljem (prema projektnom zadatku prihvatljivom za Banku) koja je uspostavljena unutar Projektnog entiteta zajedno sa Kantonom, da koordinira, upravlja, nadzire i procjenjuje sve aspekte implementacije Projekta.

„Supsidijarni ugovori“

Znači zajedno Supsidijarni ugovor FBiH i Supsidijarni ugovor ZDK-a.

„Supsidijarni ugovor ZDK-a“

Znači ugovor koji će biti zaključen između Kantona i FBiH u skladu sa Odlomkom 3.01(b), a taj ugovor se može mijenjati s vremena na vrijeme.

Odlomak 1.03. Tumačenje

U ovom ugovoru, svako pozivanje na određeni član, odlomak ili prilog, osim ako je u ovom ugovoru drukčije navedeno, će se smatrati pozivanjem na taj određeni član, odlomak ili prilog ovog ugovora.

ČLAN II – OSNOVNI USLOVI ZAJMA

Odlomak 2.01. Iznos i valuta

(a) Banka se slaže da pozajmi Zajmoprimaocu, pod uslovima određenim ili navedenim u ovom ugovoru, iznos od EUR 10.000.000 (deset miliona).

Odlomak 2.02. Ostali finansijski uslovi Zajma

- (a) Minimalni iznos povlačenja sredstava će biti EUR 250.000 (dvije stotine pedeset hiljada).
- (b) Minimalni iznos prijevremenog otplaćivanja će biti EUR 2.000.000 (dva miliona).
- (c) Minimalni iznos otkazivanja će biti EUR 2.000 000 (dva miliona).
- (d) Datumi plaćanja kamate će biti 30. april i 31. oktobar svake godine.
- (e) (1) Zajmoprimalac će otplatiti Zajam u 24 jednake (ili onoliko jednake koliko je moguće) polugodišnje rate na dan 30. april i 31. oktobar svake godine, s tim da je prvi datum otplate Zajma 31. oktobar 2021. a zadnji datum otplate Zajma je 30. april 2033.

(2) Bez obzira na gore navedeno, u slučaju da (i) Zajmoprimalac ne povuče ukupan iznos Zajma prije prvog datuma otplate Zajma određenog u Odlomku 2.02(e) i (ii) (Banka produži zadnji datum raspolaganja sredstvima Zajma određen u Odlomku 2.02(f) niže do datuma koji nastupa nakon tog prvog datuma otplate Zajma, tada će se iznos svakog povlačenja sredstava koje se izvrši na dan ili nakon prvog Datuma otplate Zajma raspodijeliti na jednake iznose za otplatu na nekoliko datuma otplate Zajma koji dolaze nakon datuma tog povlačenja sredstava (Banka će po potrebi prilagođavati tako raspodijeljene iznose kako bi u svakom pojedinačnom slučaju postigla cijele brojeve). Banka će, s vremena na vrijeme, obavještavati Zajmoprimaoca o tako raspodijeljenim sredstvima.

(f) Zadnji datum raspolaganja sredstvima će biti 31. mart 2021. godine, ili neki drugi kasniji datum koji Banka može odrediti po svom nahođenju i o tome obavijestiti Zajmoprimaoca. Ako je raspoloživi iznos Zajma, ili dio tog iznosa, podložan fiksnoj kamatnoj stopi, a Banka odgodi zadnji datum raspolaganja sredstvima, Zajmoprimalac će odmah platiti Banci iznos Nepredviđenih troškova o kojem će Banka, s vremena na vrijeme, obavijestiti Zajmoprimaoca u pisanoj formi.

(g) Iznos provizije na raspoloživa a neisplaćena sredstva će biti 0.5% godišnje.

(h) Zajam je podložan promjenljivoj kamatnoj stopi. Bez obzira na gore navedeno Zajmoprimalac može, kao alternativu plaćanju kamate po promjenljivoj kamatnoj stopi na cijeli Zajam ili bilo koji preostali dio Zajma, odabrati da plati kamatu po fiksnoj kamatnoj stopi na taj dio Zajma u skladu sa Odlomkom 3.04(c) Standardnih uslova.

(i) Iznos jednokratne provizije će biti 1% na iznos glavnice Zajma.

Odlomak 2.03. Povlačenja sredstava

Raspoloživi iznos se može povlačiti s vremena na vrijeme u skladu sa odredbama Priloga 2 za finansiranje (1) izdataka napravljenih (ili, ako se Banka složi s tim, koji će se napraviti) u vezi sa razumnim troškovima materijala, radova i usluga potrebnih za Projekat i (2) Jednokratne provizije.

Odlomak 2.04. Ovlašteni predstavnik za povlačenja sredstava

Ministar finansija Bosne i Hercegovine se ovim određuje kao ovlašteni predstavnik Zajmoprimaoca za svrhu poduzimanja bilo koje aktivnosti koja je potrebna ili dozvoljena prema odredbama Odlomka 2.03 i prema odredbama Odlomaka 3.01 i 3.02 Standardnih uslova.

ČLAN III - IZVOĐENJE PROJEKTA

Odlomak 3.01. Ostale pozitivne projektne obaveze

Kao dodatak općim obavezama navedenim u Članu IV i Članu V Standardnih uslova, Zajmoprimalac će, ukoliko se Banka ne složi drugačije:

(a) staviti na raspolaganje FBiH, kao što je navedeno u Supsidijarnom ugovoru FBiH, sredstva Zajma pod uslovima prihvatljivim za Banku za prosljeđivanje Kantonu za svrhu finansiranja Projekta;

(b) potaći FBiH da stavi na raspolaganje Kantonu sredstva Zajma prema Supsidijarnom ugovoru ZDK-a pod uslovima koji su prihvatljivi za Banku;

(c) Koristiti svoja prava po Supsidijarnom ugovoru FBiH o Zajmu na takav način da zaštiti interese Zajmoprimaoca i Banke, da postupa prema odredbama ovog ugovora i da ispuní svrhu Zajma;

(d) osim ako se Banka ne složi drugačije, Zajmoprimalac neće ustupiti, ispravljati, opozvati ili odreći se bilo koje odredbe iz Supsidijarnog ugovora FBiH o Zajmu;

(e) potaći FBiH i Kanton da ispunjavaju sve svoje obaveze prema Supsidijarnim ugovorima;

(f) potaći Projektni entitet da ispunjava sve svoje obaveze prema Projektnom ugovoru, uključujući bez ograničenja obaveze koje se odnose na:

(1) formiranje i rad Jedinice za implementaciju projekta kako je navedeno u Odlomku 2.03 Projektnog ugovora;

(2) nabavku robe, radova i usluga za Projekat kako je navedeno u Odlomku 2.04 Projektnog ugovora;

(3) okolišna i socijalna pitanja kako je navedeno u Odlomku 2.06 Projektnog ugovora;

(4) angažiranje i korištenje konsultanata za pomoć u implementaciji Projekta kako je navedeno u Odlomku 2.07 Projektnog ugovora;

(5) pripremanje i dostavljanje izvještaja o pitanjima koja se odnose na Projekat i rad Projektnog entiteta kako je navedeno u Odlomku 2.08 Projektnog ugovora;

(6) održavanje procedura, evidencija i računa, pripremu, reviziju i dostavljanje Banci finansijskih izvještaja i dostavljanje Banci svih drugih relevantnih informacija koje se odnose na Projekat i rad Projektnog entiteta kako je navedeno u Odlomku 3.01 Projektnog ugovora; i

(7) poštivanje svih odredbi koje se odnose na finansijske i operativne aspekte Projekta i Projektnog entiteta kako je navedeno u Odlomcima 3.02, 3.03 i 3.04 Projektnog ugovora; i

(g) Potaći Kanton da izdvoji sredstva u budžetu za sufinansiranje Projekta.

Odlomak 3.02. Porezi

U skladu sa Odlomkom 6.01(a)(ii) (*Porezi*) Standardnih uslova, Zajmoprimaoc potvrđuje da će ovaj ugovor i svi drugi povezani dokumenti na koje se primjenjuju Standardni uslovi biti oslobođeni poreza koji se naplaćuju od strane ili na teritoriji Zajmoprimaoca ili u vezi sa njihovim izvođenjem, isporukom ili registracijom.

ČLAN IV - SUSPENZIJA

Odlomak 4.01. Suspenzija

Sljedeće je specificirano za potrebe Odlomka 7.01(a)(xvii) Standardnih uslova:

(a) ako dođe do izmjene, suspenzije, ukidanja, opoziva ili napuštanja zakonskog i regulatornog okvira koji se primjenjuje na sektor zdravstvenih usluga na teritoriji Zajmoprimaoca na bilo koji način osim onog koji je Banka odobrila u pisanoj formi;

(b) ako se kontrola nad Projektnim entitetom prenese na bilo koju drugu stranu osim Kantona;

(c) ako FBiH ne ispunji bilo koju od svojih obaveza po Supsidijarnom ugovoru FBiH;

(d) ako Kanton ne ispunji bilo koju od svojih obaveza po Supsidijarnom ugovoru ZDK-a; ili

(e) ako Projektni entitet ne ispunji bilo koju od svojih obaveza po Projektnom ugovoru.

ČLAN V - PRAVOSNAŽNOST

Odlomak 5.01. Uslovi koji prethode pravosnažnosti

Sljedeće je specificirano za svrhu Odlomka 9.02(c) Standardnih uslova kao dodatni uslovi za pravosnažnost ovog ugovora i Projektnog ugovora:

(a) Finansijski ugovori (osim ovog ugovora), po formi i sadržaju prihvatljivi za Banku, su zaključeni i isporučeni i svi uslovi koji prethode njihovoj pravosnažnosti, osim pravosnažnosti ovog ugovora, su ispunjeni;

(b) Ugovor o grantu je zaključen i ispučen i svi uslovi koji prethode njegovoj pravosnažnosti ili pravu Zajmoprimaoca da vrši povlačenja sredstava po tom ugovoru, osim pravosnažnosti ovog ugovora, su ispunjeni;

(c) Banka je dobila zadovoljavajuće dokaze da je Kanton alocirao sredstva za sufinansiranje Projekta u budžetu za 2018. godinu;

(d) Banka je dobila zadovoljavajuće dokaze da je Projektni entitet, osim ako je drugačije dogovoreno sa Bankom, uspostavio i svo vrijeme tokom izvođenja Projekta vodi Jedinicu za implementaciju projekta sa odgovarajućim resursima i osobljem koje posjeduje odgovarajuće kvalifikacije, prema projektnom zadatku prihvatljivom za Banku, da koordinira, upravlja, nadzire i procjenjuje sve aspekte implementacije Projekta, uključujući nabavku robe, radova i usluga za Projekt;

(e) Banka je dobila zadovoljavajuće dokaze da je Kanton, osim ako je drugačije dogovoreno sa Bankom, uspostavio i svo vrijeme tokom izvođenja Projekta vodi Nadzorni odbor Projekta, gdje je premijer Kantona predsjedavajući, a članovi su ministar finansija Kantona, ministar prostornog uređenja Kantona, ministar zdravlja Kantona i generalni direktor Projektnog entiteta, koji održava redovne tromjesečne sastanke (a po potrebi i češće) radi nadzora nad radom PIU-a i praćenja ukupne implementacije Projekta;

(f) Projektni entitet je angažirao konsultante sa odgovarajućim kvalifikacijama i relevantnom ekspertizom prema projektnom zadatku prihvatljivom za Banku da vrše inženjerski nadzor i nadzor sa aspekta zaštite okoline, zaštite i sigurnosti na radu i radnih uslova, koji će se finansirati iz sredstava Zajma.

Odlomak 5.02. Pravna mišljenja

(a) U svrhu Odlomka 9.03(a) Standardnih uslova, mišljenje ili mišljenja pravnog savjetnika će biti data u ime Zajmoprimaoca od strane Ministra pravde Bosne i Hercegovine a sljedeća pitanja su specificirana kao dodatna pitanja koja treba da budu uključena u mišljenje / mišljenja, koja se dostavlja(ju) Banci::

(1) ovaj ugovor, Ugovor o grantu i Supsidijarni ugovor FBiH su propisno odobreni ili ratificirani, i isporučeni u ime Zajmoprimaoca i predstavljaju valjanu i pravno obavezujuću obavezu Zajmoprimaoca, provodivu u skladu sa njihovim uslovima.

[(b) U svrhu Odlomka 9.03(c) Standardnih uslova, mišljenje ili mišljenja pravnog savjetnika će biti data u ime FBiH od strane ministra pravde FBiH, a sljedeća pitanja su specificirana kao dodatna pitanja koja treba da budu uključena u mišljenje / mišljenja koja se dostavlja(ju) Banci:

(1) Supsidijarni ugovor FBiH je propisno odobren ili ratificiran, potpisan i isporučen u ime FBiH, i predstavlja valjanu i pravno obavezujuću obavezu FBiH provodivu u skladu sa njegovim uslovima; i

(2) Supsidijarni ugovor ZDK-a je propisno odobren ili ratificiran, potpisan i isporučen u ime FBiH, i predstavlja valjanu i pravno obavezujuću obavezu FBiH provodivu u skladu sa njegovim uslovima.] i

(c) U svrhu Odlomka 9.03(c) Standardnih uslova, mišljenje ili mišljenja pravnog savjetnika će u ime Kantona i Projektnog entiteta dati ministar pravde Kantona, a sljedeća pitanja su specificirana kao dodatna pitanja koja treba da budu uključena u mišljenje / mišljenja koja se dostavlja(ju) Banci:

(1) Supsidijarni ugovor ZDK-a je propisno odobren ili ratificiran, potpisan i isporučen u ime Kantona, i predstavlja valjanu i pravno obavezujuću obavezu Kantona provodivu u skladu sa njegovim uslovima; i

(2) Projektni ugovor je propisno odobren ili ratificiran, potpisan i isporučen u ime Kantona i Projektnog entiteta, i predstavlja valjanu i pravno obavezujuću obavezu Kantona i Projektnog entiteta provodivu u skladu sa njegovim uslovima;

Odlomak 5.03. Raskid ugovora zbog neostvarivanja pravosnažnosti

Datum 180 dana nakon datuma ovog ugovora određen je za svrhu Odlomka 9.04 Standardnih uslova.

ČLAN VI - RAZNO

Odlomak 7.01. Obavijesti

(a) Sljedeće adrese su navedene u svrhu Odlomka 10.01 Standardnih uslova:

Za Zajmoprimaoca:

Ministarstvo finansija i trezora
Bosna i Hercegovina
Trg BiH 1
Sarajevo 71000

Na pažnju: Ministar finansija i trezora

Telefon: +387 33 205 345
Telefaks: +387 33 202 930

Za Banku:

**European Bank for Reconstruction and Development
One Exchange Square
London EC2A 2JN
United Kingdom**

Attention: Operation Administration Department

Fax: +44-20-7338-6100

KAO DOKAZ da su strane preko svojih pravosnažno opunomoćenih predstavnika, potpisale ovaj ugovor o zajmu u četiri primjerka u Sarajevu, Bosna i Hercegovina, na dan i godinu kao što je prvi put ovdje navedeno.

BOSNA I HERCEGOVINA

Potpisao: */svojeručni potpis nečitak/*
Ime: *Vjekoslav Bevanda*
Funkcija: *Ministar finansija i trezora*

EVROPSKA BANKA ZA OBNOVU I RAZVOJ

Potpisao: */svojeručni potpis nečitak/*
Ime: *Ian Brown*
Funkcija: *Direktor Ureda EBRD-a, Bosna i Hercegovina*

PRILOG 1 – OPIS PROJEKTA

1. Svrha projekta je da pomogne Projektnom entitetu i Kantonu u poboljšanju energetske efikasnosti u Projektnom entitetu sa ciljem smanjenja potrošnje energije, emisija CO₂ i drugih povezanih okolišnih uticaja kao i prevencije poplava na prostoru Projektnog entiteta. Predviđa se da će ova investicija imati značajne okolišne koristi i koristi za ljudsko zdravlje, i da će značajno povećati kvalitet i efikasnost usluga koje pruža Projektni entitet.

2. Projekat se sastoji od sljedećeg, podložno onim promjenama koje Banka i Zajmoprimaoc mogu dogovoriti s vremenom na vrijeme:

Poboljšanje energetske efikasnosti Projektnog entiteta, uključujući (i) poboljšanje energetske efikasnosti u kompleksu Projektnog entiteta, (ii) zamjena kotla na uglj energetske efikasnijim kotlom na gas i rekonstrukcija distributivnog sistema za toplotnu energiju (iii) rekonstrukcija kanalizacije i drenažnog sistema za bujične tokove, (iv) izgradnja gasnog priključka za Projektni entitet i (v) inženjerske konsultantske usluge za nadzor radova.

3. Očekuje se da će Projekat biti završen do 31. marta 2021. godine.

PRILOG 2 – KATEGORIJE I POVLAČENJA SREDSTAVA

1. Ovdje priložena tabela daje kategorije, alokaciju iznosa Zajma za svaku kategoriju, i procenat troškova koji će se finansirati unutar svake kategorije.
2. Bez obzira na odredbe paragrafa 1 gore u tekstu, (i) neće biti povlačenja sredstava za troškove napravljene prije datuma potpisivanja Ugovora o zajmu, i (ii) povlačenja sredstava za troškove napravljene prije Datuma pravosnažnosti Ugovora o zajmu neće prelaziti ukupni iznos od EUR 2.000.000.
3. Banka ima pravo da povuče sredstva u ime Zajmoprimaoca i isplati sama sebi, po dospelju, jednokratnu proviziju.

Dodatak Prilogu 2

Kategorija	Iznos Zajma u valuti Zajma	Procenat troškova koji će se finansirati
(1) Građevinski radovi i inženjerske konsultantske usluge	EUR 9.900 000	Do 90% iznosa ugovora isključujući poreze
(2) Jednokratna provizija	EUR 100 000	100%
Ukupno	EUR 10.000 000	

Potvrđujem da ovaj prijevod u potpunosti odgovara originalu, koji je sastavljen na engleskom jeziku.
Datum. 21.09.2018.

Stalni sudski tumač za engleski jezik – Ajla Silajdžić-Dautbegović



Član 3.

Ova Odluka će biti objavljena u *Službenom glasniku BiH - Međunarodni ugovori* na bosanskom, hrvatskom i srpskom jeziku i stupa na snagu danom objavljivanja.

Broj:
Sarajevo,

PREDSJEDAVAJUĆI

Milorad Dodik